

10 novembre 2022

In questa città (2019) - Max Pezzali

<https://www.youtube.com/watch?v=Q95v4cEB8EA>



In questa città

Nesta cidade

Era meglio se scendeva prima a Tiburtina

Seria melhor se eu descesse antes na Tiburtina

Siamo in mille e i taxi forse solo una decina

Estamos em mil e os táxis talvez somente uma dezena

Però poi trovavo il tappo sulla tangenziale

Mas depois encontrava o trânsito da tangencial

A "Prati Fiscali" ci si può pure invecchiare

No (bairro) "Prati Fiscali" também se pode envelhecer

E invece qui si taglia dentro da "Villa Borghese"

E em vez disso aqui se corta por dentro da "Villa Borghese"

Il taxista che mi chiede "Lei è milanese?"

O taxista me pergunta "O senhor é milanês?"

"Certo che anche voi dell'Inter state messi male

Claro que vocês da Inter (time de futebol) também estão indo mal

A noi ci resta solo il Derby della capitale"

A nós somente resta o clássico da capital

Però Tomba di Nerone sta proprio in "culandia"

Mas Tomba di Nerone está realmente muito longe

"Come c'è finito là? Mi scusi la domanda"

"Como foi parar lá? Me desculpe a pergunta"

Gli rispondo solamente "mi ci porta il cuore"

Só respondo "vou onde o coração me leva"

Sceglie tutto, gioie, lacrime e pure il quartiere

Ele escolhe tudo, alegrias, lágrimas e até mesmo o bairro

Chissà se stasera incontro il mio amico cinghiale

Quem sabe esta noite encontro o meu amigo javali

Che non è un soprannome è proprio l'animale

Que não é um apelido é o próprio animal mesmo

Che mi sta simpatico perché ha lo sguardo triste

Eu gosto dele porque ele tem um olhar triste

Ma mi fa le feste

Mas me faz festas

In questa città

Nesta cidade

C'è qualcosa che non ti fa mai sentire solo

Tem alguma coisa que faz você nunca se sentir sozinho

Anche quando vorrei dare un calcio a tutto, sa

Mesmo quando eu quero chutar tudo, sabe

Farsi bella e presentarsi col vestito buono

Se faz bonita e se apresenta com a melhor roupa

E sussurrarmi nell'orecchio che si aggiusterà

E sussurra no meu ouvido que isso irá se resolver

Sennò anche "sticazzi"

Senão também não me importa

Che se non passerà

Que se não passar

Che se non passerà

Que se não passar

Roma nord, Roma sud, Roma ovest, est

Roma norte, Roma sul, Roma oeste e leste

Qui si vive in macchina come a Los Angeles

Aqui se vive no carro como em Los Angeles

Si capisce sei del nord, guidi da sfigato

Sabe-se que você é do norte, dirige como um "idiota"

Mentre il fiume scorre lento tra i campi di padle

Enquanto o rio corre lento entre as quadras de pádel (esporte similar ao tênis)

Gli SH fanno a gara con le macchinette

As SH (marca de uma moto) competem com os carros pequenos

SUV di cinque metri in strade sempre troppo strette

SUV de cinco metros em ruas sempre muito estreitas

Meglio starsene rinchiusi nel proprio quartiere

Melhor ficar fechado no seu próprio bairro

Tranne sabato, che andiamo tutti a pranzo al mare

Exceto sábado, que vamos todos almoçar na praia

C'ho un amico che sta all'EUR però arrivarcì è un viaggio

Tenho um amigo que está na EUR (bairro de Roma), mas para chegar lá é uma viagem

C'ho un amico, ha un bar in centro ma non c'è parcheggio

Tenho um amigo, que tem um bar no centro, mas não tem estacionamento

E ne ha pure uno a Trastevere ma il VARCO è attivo

E tem também um no Trastevere, mas o "varco" está ativo

Ma è un amico e mi capisce, quando arrivo arrivo

Mas é um amigo e me entende, quando chego, chego

Gente che lavora duro e sono ben vestiti

Pessoas que trabalham duro e são bem vestidas

Tre milioni di persone in questo frullatore, che non puoi lasciare

Três milhões de pessoas nesse liquidificador, que não pode deixar

In questa città

Nesta cidade

C'è qualcosa che non ti fa mai sentire solo

Tem alguma coisa que faz você nunca se sentir sozinho

Anche quando vorrei dare un calcio a tutto, sa

Mesmo quando eu quero chutar tudo, sabe

Farsi bella e presentarsi col vestito buono

Se faz bonita e se apresenta com a melhor roupa

E sussurrarmi nell'orecchio che si aggiusterà

E sussurra no meu ouvido que isso irá se resolver

Sennò anche "sticazzi"

Senão também não me importa

Che se non passerà

Que se não passar

Che se non passerà

Que se não passar

Tu vieni su al Gianicolo a guardare la città

Você vem ao Gianicolo (nome do mirante) para ver a cidade